

住宅宿泊事業届出住宅のための  
外国人観光旅客向け文例集  
(英語・中国語(繁体字)・中国語(简体字)・韓国語)



宮 城 県

# 目 次

1 届出住宅の設備の使用方法に関する案内	1
2 最寄りの駅等の利便施設への経路と利用可能な交通機関に関する情報	8
3 騒音の防止のために配慮すべき事項	9
4 ごみの処理に関し配慮すべき事項	12
5 火災防止のために配慮すべき事項	15
6 避難経路	17
7 火災、地震その他の災害が発生した場合における通報連絡先に関する案内	18
(参考) 住宅宿泊事業法等の関連規定	22

## 1 届出住宅の設備の使用方法に関する案内

### <住居>

- ・ この施設は、通常の住居を活用しています。静かな住環境の維持にご協力をお願いします。

英語： This facility is a private residence. You are requested to provide your full cooperation in maintaining a quiet residential environment.

中国語（繁体字）：本設施為一般住宅。請配合保持安靜的居住環境。

中国語（簡体字）：本設施為普通住宅。請配合保持安靜的居住環境。

韓国語： 이 시설은 일반적인 주거 공간을 활용하고 있습니다. 조용한 주거환경을

유지하는 데 협조를 부탁드립니다

- ・ 住宅内は土足厳禁です。靴を脱いで上がってください。

英語： Shoes must not be worn inside the facility. Please remove your shoes before entering.

中国語（繁体字）：住宅內嚴禁穿鞋，請脫鞋後入內。

中国語（簡体字）：住宅內嚴禁穿鞋，請脫鞋后入內。

韓国語： 주택 내에서는 신발을 신을 수 없습니다. 신발을 벗고 들어가십시오.

- ・ ドアの開閉は静かにしてください。

英語： Please open and close the doors quietly.

中国語（繁体字）：請輕聲開關門。

中国語（簡体字）：請轻声开关门。

韓国語： 문은 조용히 열고 닫아 주십시오.

- ・ 外出の際は、部屋の電気とエアコンを消してください。

英語： Please turn off the lights and the air conditioner when leaving the facility.

中国語（繁体字）：外出時請關閉房間內的電燈與空調。

中国語（簡体字）：外出时请关闭房间内的电灯和空调。

韓国語： 외출 시에는 실내 전등과 에어컨을 꺼 주십시오.

- ・ 外出時にはドアと窓に鍵をかけてください。

英語： Please lock the doors and windows when leaving the facility.

中国語（繁体字）： 外出時請將門窗上鎖。

中国語（簡体字）： 外出时请将门窗上锁。

韓国語： 외출 시에는 문과 창문을 잠가 주십시오.

#### <チェックイン>

- ・ チェックインは〇〇時まで、チェックアウトは〇〇時までに行ってください。

英語： Check-in must be completed by xx:xx, and check-out completed by  
xx:xx.

中国語（繁体字）： 請於〇〇點前辦理入住，並於〇〇點前辦理退房。

中国語（簡体字）： 请在〇〇点前办理入住，并在〇〇点前办理退房。

韓国語： 체크인은 〇〇시까지, 체크아웃은 〇〇시까지입니다.

- ・ こちら（宿泊台帳）に記入をお願いします。（追記）

英語： Would you fill out these forms?

中国語（繁体字）： 請在這裡填寫。

中国語（簡体字）： 请在这里填写。

韓国語： 이것（숙박대장）을 작성해 주십시오.

- ・ パスポートをコピーさせていただきますか？（追記）

英語： May I take a copy of your passport?

中国語（繁体字）： 我能影印一下您的護照嗎？

中国語（簡体字）： 我能影印一下您的护照吗？

韓国語： 여권을 복사해도 되겠습니까?

#### <トイレ>

- ・ トイレトペーパーはごみ入れに捨てず、流してください。

英語： Please flush used toilet paper down the lavatory; do not put it in  
the trash can.

中国語（繁体字）： 請將衛生紙直接沖走，不要丟入垃圾桶。

中国語（簡体字）： 请将卫生纸直接冲走，不要扔进垃圾桶。

韓国語 : 사용한 화장지는 쓰레기통에 버리지 말고 변기에 버려 주십시오.

- トイレには, トイレトペーパー以外のものは流さないでください。

英語 : Please do not flush anything other than toilet paper down the lavatory.

中国語 (繁体字) : 請勿將衛生紙以外的異物沖入馬桶。

中国語 (簡体字) : 請勿將衛生紙以外的異物沖入馬桶。

韓国語 : 변기에 화장지 이외의 것은 버리지 말아 주십시오.

- トイレの使用方法は以下の通りです。

英語 : The lavatory is used as follows.

中国語 (繁体字) : 廁所使用方法如下。

中国語 (簡体字) : 廁所使用方法如下。

韓国語 : 변기 사용 방법은 다음과 같습니다.

- (洋式) 便座に腰を掛けて使用してください。

英語 : (Western-Style) Please sit down on the toilet seat.

中国語 (繁体字) : (坐式) 請坐在馬桶上使用。

中国語 (簡体字) : (坐式) 請坐在馬桶上使用。

韓国語 : (서양식) 변기에 앉아서 사용해 주십시오.

- (和式) 便器にまたがって使用してください。

英語 : (Japanese-Style) Please squat over the toilet.

中国語 (繁体字) : (蹲式) 請蹲在蹲便器上使用。

中国語 (簡体字) : (蹲式) 請蹲在蹲便器上使用。

韓国語 : (일본식) 변기에 다리를 구부리고 앉아 사용해 주십시오.

#### <浴室>

- 水, お湯は出しっぱなしにしないでください。

英語 : Please do not leave the water running.

中国語 (繁体字) : 請勿放任冷水或熱水一直流。

中国語（簡体字）：请勿放任冷水或热水一直流。

韓国語：물은 계속 틀어 놓지 마십시오.

- ・（ユニットバスの場合）浴槽の外でシャワーを浴びないでください。

英語：（For Unit Baths）Please do not use the shower outside of the bathtub.

中国語（繁体字）：（如為整體浴室）請勿在浴缸外淋浴。

中国語（簡体字）：（如为整体浴室）请勿在浴缸外淋浴。

韓国語：（유닛 배스의 경우）욕조 밖에서 샤워하지 마십시오.

- ・（ユニットバスの場合）シャワーカーテンを内側に入れてご使用ください。

英語：（For Unit Baths）Please make sure that the shower curtain is placed inside the bathtub.

中国語（繁体字）：（如為整體浴室）淋浴時請將浴簾放在浴缸內側。

中国語（簡体字）：（如为整体浴室）淋浴时请将浴帘放在浴缸內側。

韓国語：（유닛 배스의 경우）샤워 커튼을 안쪽에 넣고 사용해 주십시오.

#### <Wi-Fi>

- ・ Wi-Fi が無料で使えます。

ID: PASSWORD:

英語：Free Wi-Fi access is available.

ID: PASSWORD:

中国語（繁体字）：可免费使用Wi-Fi。

帳號：密碼：

中国語（簡体字）：可免费使用Wi-Fi。

账号：密码：

韓国語：Wi-Fi 를 무료로 사용할 수 있습니다.

ID: PASSWORD:

#### <喫煙>

- ・ 喫煙ルールを守ってください。

英語：Please observe the smoking rules.

中国語（繁体字）：請遵守吸菸規則。

中国語（簡体字）：请遵守吸烟规则。

韓国語：흡연 규칙을 지켜 주십시오.

- ・ 室内は、喫煙できます。

英語：Smoking is permitted inside the room.

中国語（繁体字）：室内可以吸菸。

中国語（簡体字）：室内可以吸烟。

韓国語：실내에서는 흡연할 수 있습니다.

- ・ 室内は、禁煙です。

英語：Smoking is not permitted inside the room.

中国語（繁体字）：室内禁止吸菸。

中国語（簡体字）：室内禁止吸烟。

韓国語：실내에서는 금연입니다.

- ・ 布団やベッドの上では喫煙しないでください。

英語：Please do not smoke on the futon or bed.

中国語（繁体字）：請勿在坐墊或床上吸菸。

中国語（簡体字）：請勿在坐墊或床上吸烟。

韓国語：이불이나 침대 위에서는 흡연하지 마십시오.

- ・ 喫煙は所定の場所をお願いします。（所定の場所：            ）

英語：Please smoke in the designated area. (Designated Smoking Area:            )

中国語（繁体字）：請於指定地點吸菸。（指定地點：            ）

中国語（簡体字）：请在指定地点吸烟。（指定地点：            ）

韓国語：흡연은 지정된 장소에서 부탁드립니다. (지정된 장소:            )

- ・ たばこの吸い殻は火を消したことを確認して吸殻入れに入れてください。

英語：Please check whether the cigarette has been extinguished before putting it in the ashtray.

中国語（繁体字）：請確實將菸頭熄滅後再丟入煙灰缸。

中国語（簡体字）：请确实将烟头熄灭后再扔进烟灰缸。

韓国語：담배꽁초는 불이 꺼진 것을 확인하고 재떨이에 넣어 주십시오.

#### <その他>

- ・ 現金・貴重品は自己管理をお願いいたします。

英語：You are responsible for taking care of your money and other valuables.

中国語（繁体字）：請自行保管現金與貴重物品。

中国語（簡体字）：请自行保管现金和贵重物品。

韓国語：현금・귀중품은 각자 관리해 주시기 바랍니다.

- ・ 住宅外の廊下やロビーにたむろしないでください。

英語：Please do not loiter in the corridor or lobby outside of the facility.

中国語（繁体字）：請勿聚集於住宅外的走廊或大廳。

中国語（簡体字）：请勿聚集在住宅外的走廊或大厅。

韓国語：주택 밖 복도나 로비에 모여 있지 마십시오.

- ・ 住宅周辺の道路に長時間たむろしないでください。

英語：Please do not loiter in the surrounding area for a long period of time.

中国語（繁体字）：請勿長時間聚集於住宅周邊道路。

中国語（簡体字）：请勿长时间聚集在住宅周边道路。

韓国語：주택 주변 도로에 장시간 모여 있지 마십시오.

- ・ 住宅内で性風俗サービスなどは利用しないでください。

英語：Please do not use the facility for sex-related services.

中国語（繁体字）：請勿在住宅內接受色情服務等。

中国語（簡体字）：请勿在住宅內接受色情服务等。

韓国語：주택 내에서 성매매 서비스 등은 이용하지 마십시오.



<連絡先>

- ・ 使用方法がわからない場合，故障の際はこちらにご連絡ください。

電話番号：〇〇〇—〇〇〇〇—〇〇〇〇

英語：Kindly contact the following number for any inquiries you may have and in the event of equipment malfunction.

Tel. No. xxx-xxxx-xxxx

中国語（繁体字）：如果不清楚如何使用或發生故障時，請撥打以下電話號碼聯絡我們。

電話：〇〇〇—〇〇〇〇—〇〇〇〇

中国語（簡体字）：如果不清楚如何使用或发生故障时，请拨打以下电话号码联系我们。

电话：〇〇〇—〇〇〇〇—〇〇〇〇

韓国語： 사용 방법을 모르는 경우나 고장 시에는 이곳으로 문의하시기바랍니다.

전화번호： 〇〇〇—〇〇〇〇—〇〇〇〇

## 2 最寄りの駅等の利便施設への経路と利用可能な交通機関に関する情報

- ・ 利用可能な交通手段は〇〇です。(徒歩〇分)

英語 : xx is available as a means of transport. (x-minute walk)

中国語 (繁体字) : 可利用的交通工具為〇〇。(步行〇分鐘)

中国語 (簡体字) : 可利用的交通工具为〇〇。(步行〇分钟)

韓国語 : 이용 가능한 교통수단은 〇〇입니다. (도보 〇분).

- ・ 最寄駅までの経路は地図をご覧ください。

英語 : Please refer to the map for details on the route to the nearest station.

中国語 (繁体字) : 前往最近車站的路线請參照地圖。

中国語 (簡体字) : 前往最近车站的路线请参照地图。

韓国語 : 가까운 역까지의 경로는 지도를 참조해 주십시오.

### 3 騒音の防止のために配慮すべき事項

- ・ 周辺には多くの住宅があります。周囲へのご配慮をお願いします。

英語： There are many private residences in the vicinity. Please show full consideration for the people living in the surrounding area.

中国語（繁体字）： 周邊有不少住宅，請勿打擾到他人。

中国語（簡体字）： 周边有不少住宅，请勿打扰到他人。

韓国語： 주변에는 많은 주택이 있습니다. 주위에 대한 배려를 부탁드립니다.

- ・ 大声での会話を控えてください。特に夜間ご注意ください。

英語： Please refrain from speaking loudly. Special care must be taken at night.

中国語（繁体字）： 請勿大聲交談，尤其於夜間請特別注意。

中国語（簡体字）： 请勿大声交谈，尤其在夜间请特别注意。

韓国語： 큰 소리로 대화하는 것을 자제해 주십시오. 특히 야간에는

주의해 주십시오.

- ・ 深夜には窓を閉めてください。

英語： Please close the windows at night.

中国語（繁体字）： 深夜請關窗。

中国語（簡体字）： 深夜请关窗。

韓国語： 심야에는 창문을 닫아 주십시오.

- ・ バルコニー等屋外で、宴会を開かないでください。

英語： Please do not hold parties on the balcony or in other locations outside of the facility.

中国語（繁体字）： 請勿在陽台等室外場所舉辦宴會。

中国語（簡体字）： 请勿在阳台等室外场所举办宴会。

韓国語： 발코니 등 실외에서 파티를 열지 마십시오.

- ・ 廊下での飲食, 長時間の会話はご遠慮ください。

英語： Please refrain from eating and drinking, and having long conversations in the corridor.

中国語（繁体字）：請勿在走廊飲食或長時間交談。

中国語（簡体字）：請勿在走廊飲食或長時間交談。

韓国語： 복도에서 음식을 먹거나 장시간 대화하는 일은 자제해 주십시오.

- ・ 住宅内では大声で歌を歌うことのほか, 大音量で音楽を流すことはご遠慮ください。

英語： Please refrain from singing loudly and playing music at a high volume within the facility.

中国語（繁体字）：請勿在住宅內大聲唱歌或大音量播放音樂。

中国語（簡体字）：請勿在住宅內大聲唱歌或大音量播放音樂。

韓国語： 주택 내에서 큰 소리로 노래를 부르거나 볼륨을 크게 하여 음악을 트는

일은 자제해 주십시오.

- ・ 夜間は洗濯機のご使用はお控えください。

英語： Please refrain from using the washing machine at night.

中国語（繁体字）：請勿在夜間使用洗衣機。

中国語（簡体字）：請勿在夜間使用洗衣機。

韓国語： 야간에는 세탁기 사용을 자제해 주십시오.

- ・ ドアは静かに閉めてください。

英語： Please close the doors quietly.

中国語（繁体字）：請輕聲關門。

中国語（簡体字）：請輕聲關門。

韓国語： 문은 조용히 닫아 주십시오.

- ・ キャリーバックは静かに引いてください。

英語： Please carry your suitcase quietly.

中国語（繁体字）：請輕聲拖拉行李箱。

中国語（簡体字）：请轻声拖拉行李箱。

韓国語：캐리어는 조용히 끌어 주십시오.

#### 4 ごみの処理に関し配慮すべき事項

- ・ ごみは、住宅内に備え付けてあるごみ箱に捨ててください。

英語： Please put your trash in the trash cans available within the facility.

中国語（繁体字）：請將垃圾丟入住宅內的垃圾桶。

中国語（簡体字）：请将垃圾扔进住宅內的垃圾桶。

韓国語：쓰레기는 주택 내에 비치되어 있는 쓰레기통에 버려 주십시오.

- ・ 住宅外のごみ捨て場には捨てないでください。

英語： Please do not dispose of trash at disposal areas outside of the facility.

中国語（繁体字）：請勿將垃圾丟在住宅外的垃圾集中處或住宅周邊。

中国語（簡体字）：请勿将垃圾扔在住宅外的垃圾收集点或住宅周边。

韓国語：주택 밖의 쓰레기 버리는 곳에는 버리지 마십시오.

- ・ 住宅の周辺にごみを捨てないでください。

英語： Please do not dispose of trash in the surrounding area.

中国語（繁体字）：請勿將垃圾丟在住宅周邊。

中国語（簡体字）：请勿将垃圾扔在住宅周边。

韓国語：주택 주변에 쓰레기를 버리지 마십시오.

- ・ ○○ごみは、マーク（以下のピクトグラム参照）がついた所定の場所に捨ててください。

英語： xx is to be disposed of in the disposal areas designated with specific signs (see the images below).

中国語（繁体字）：請將○○垃圾丟在帶有標誌（參照以下圖示）的指定地點。

中国語（簡体字）：请将○○垃圾扔在帶有标志（參照以下图标）的指定地点。

韓国語：○○ 쓰레기는 마크(다음 픽토그램 참조)가 붙어 있는 지정 장소에 버려 주십시오.

・ 燃えるごみの例（紙，生ごみ等）

英語： Examples of flammable trash (paper, organic waste, etc.)

中国語（繁体字）：可燃垃圾範例（廢紙，生活垃圾等）

中国語（簡体字）：可燃垃圾示例（废纸，生活垃圾等）

韓国語：타는 쓰레기의 예(종이, 음식물 쓰레기 등)

・ 燃えないごみの例（陶磁器，ガラス，金属製品等）

英語： Examples of non-flammable trash (ceramics, glassware, metal products, etc.)

中国語（繁体字）：不可燃垃圾範例（陶磁器，玻璃，金属製品等）

中国語（簡体字）：不可燃垃圾示例（陶磁器，玻璃，金属制品等）

韓国語：타지 않는 쓰레기의 예(도자기, 유리, 금속 제품 등)

・ プラスチックの例（フィルム，袋，トレイ，カップ等）

英語： Examples of plastic (film, bags, trays, containers, etc.)

中国語（繁体字）：塑料範例（薄膜，塑料袋，托盤，杯子等）

中国語（簡体字）：塑料示例（薄膜，塑料袋，托盘，杯子等）

韓国語：플라스틱의 예(필름, 봉투, 식품용 트레이, 컵 등)

・ 資源の例（ペットボトル，カン，ビン）

英語： Examples of recyclable resources (PET bottles, cans, bottles)

中国語（繁体字）：資源範例（塑料瓶，罐子，瓶子）

中国語（簡体字）：资源示例（塑料瓶，罐子，瓶子）

韓国語：자원의 예(페트병, 캔, 병)

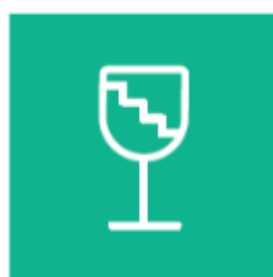
## よく使われる用語とピクトグラム



紙ごみ



生ごみ



ガラス製品



金属製品



プラスチック



ペットボトル



カン



ビン



## 5 火災防止のために配慮すべき事項

- ・ 火災発見時には、速やかに消防署に通報してください。（電話 119）

英語： Please call the fire department immediately if you discover a fire.  
(Tel. No. 119)

中国語（繁体字）：發現火災時，請立即通報消防局。（電話：119）

中国語（簡体字）：发现火灾时，请立即通知消防局。（电话：119）

韓国語：화재 발견 시에는 즉시 소방서에 신고해 주십시오(전화 119).

- ・ 火災を発見したら、非常ベルを押してください。非常ベルは〇〇にあります。

英語： Please press the emergency alarm if you discover a fire. The  
emergency alarm is located at xx.

中国語（繁体字）：發現火災時，請按下緊急按鈕。緊急按鈕位於〇〇。

中国語（簡体字）：发现火灾时，请按下应急按钮。应急按钮位于〇〇。

韓国語：화재를 발견하면 비상벨을 눌러 주십시오. 비상벨은 〇〇에 있습니다.

- ・ 調理中はコンロから離れないでください。

英語： Please do not leave the stove unattended when cooking.

中国語（繁体字）：烹飪時請勿離開瓦斯爐。

中国語（簡体字）：烹饪时请勿离开炉灶。

韓国語：조리 중에는 가스레인지 곁을 떠나지 마십시오.

- ・ 火元の近くに燃えるものを置かないでください。

英語： Please do not place flammable articles near possible sources of fire.

中国語（繁体字）：請勿將可燃物放在火源附近。

中国語（簡体字）：请勿将可燃物放在火源附近。

韓国語：불 근처에 불에 타는 것을 두지 마십시오.

- ・ 暖房器具の近くに燃えるものを近づけないでください。

英語： Please do not place flammable articles near heating appliances.

中国語（繁体字）：請勿將可燃物放在暖氣設備附近。

中国語（簡体字）：请勿将可燃物放在取暖设备附近。

韓国語 : 난방기구 근처에 불에 타는 것을 두지 마십시오.

- ・ 照明器具に燃えるものを干さないでください。

英語 : Please do not dry flammable articles on lighting appliances.

中国語 (繁体字) : 請勿在照明燈具上晾曬可燃物。

中国語 (簡体字) : 請勿在照明灯具上晾晒可燃物。

韓国語 : 조명기구에 불에 타는 것을 널지 마십시오.

- ・ (調理器具, 暖房器具) の使用後は, (ガスの元栓を閉めてください。電源をきってください。)

英語 : Please turn off the (gas / power) supply after using (cooking / heating) appliances.

中国語 (繁体字) : 使用 (爐具, 暖氣設備) 後, (請關閉瓦斯開關。請關閉電源。)

中国語 (簡体字) : 使用 (炉具, 取暖设备) 后, (请关闭气阀。请关闭电源。)

韓国語 : (조리기구, 난방기구) 사용 후에는 (가스 밸브를 잠가 주십시오. 전원을 꺼 주십시오.)

- ・ 外出の際は, 暖房器具のスイッチは必ず切ってください。

英語 : Please make sure that all heating appliances have been switched off before leaving the facility.

中国語 (繁体字) : 外出時請務必關閉暖氣設備的開關。

中国語 (簡体字) : 外出时请务必关闭取暖设备的开关。

韓国語 : 외출 시에는 난방기구의 스위치를 반드시 꺼 주십시오.

## 6 避難経路

- ・ ホストや非常放送により火災の発生状況や避難の指示をします。落ち着いて行動してください。

英語： The seriousness of the fire and the escape routes will be clarified by the host and/or the emergency broadcast. Keep calm and follow the instructions.

中国語（繁体字）：將由民宿主人或透過緊急廣播告知火災情況並指示如何疏散。請保持冷靜行動。

中国語（簡体字）：將由民宿主人或通过紧急广播告知火灾情况并指示如何疏散。请保持冷静行动。

韓国語：호스트나 비상 방송을 통해 화재 발생 상황 전달이나 대피 지시를 합니다.

침착하게 행동해 주십시오.

- ・ ホストや非常放送の指示に従ってください。

英語： Follow the instructions given by the host and/or the emergency broadcast.

中国語（繁体字）：請遵照民宿主人或緊急廣播的指示。

中国語（簡体字）：请遵照民宿主人或紧急广播的指示。

韓国語：호스트나 비상 방송의 지시를 따라 주십시오.

- ・ エレベーターは使用しないでください。

英語： Do not use the elevator.

中国語（繁体字）：請勿搭乘電梯。

中国語（簡体字）：请勿搭乘电梯。

韓国語：엘리베이터는 사용하지 마십시오.

## 7 火災，地震その他の災害が発生した場合における通報連絡先に関する案内

### (災害時の注意事項)

- ・ 地震の際は，テーブルの下等，ものがぶつからないところに避難してください。

英語： In the event of earthquakes, hide under a table or in a location where you will be protected from falling objects.

中国語（繁体字）：發生地震時，請躲到桌下等不會被物品撞到的地方。

中国語（簡体字）：发生地震时，请躲到桌下等不会被物品撞到的地方。

韓国語： 지진 발생 시에는 테이블 밑 등과 같이 물건이 떨어지지 않는 곳으로

대피해 주십시오.

- ・ 地震の際は，調理器具・暖房器具のスイッチをすぐに切ってください。

英語： Please immediately switch off all cooking and heating appliances in the event of an earthquake.

中国語（繁体字）：發生地震時，請立即關閉爐具與暖氣設備的開關。

中国語（簡体字）：发生地震时，请立即关闭炉具和取暖设备的开关。

韓国語： 지진 발생 시에는 조리기구・난방기구의 스위치를 즉시 꺼 주십시오.

- ・ 緊急連絡先に連絡をしてください。

英語： Please contact the emergency numbers.

中国語（繁体字）：請聯絡緊急聯絡人。

中国語（簡体字）：请联系紧急联系人。

韓国語： 긴급 연락처로 연락해 주십시오.

- ・ 住宅宿泊事業者・管理業者の指示に従ってください。

英語： Please follow the instructions provided by the private lodging host or private lodging management agency.

中国語（繁体字）：請遵照民宿經營者與管理業者的指示。

中国語（簡体字）：请遵照民宿经营单位和管理单位的指示。

韓国語： 주택숙박사업자・관리업체의 지시를 따라 주십시오.

- ・ 緊急連絡先（住宅宿泊事業者，住宅宿泊事業管理業者）  
担当者（〇〇〇〇） 電話番号（〇〇〇-〇〇〇-〇〇〇〇）

英語：Emergency Contact Numbers (Private Lodging Host, Private Lodging Management Agency)

Representative (xxxx) Tel. No. (xxx-xxx-xxxx)

中国語（繁体字）：緊急聯絡方式（民宿經營者，民宿管理業者）

聯絡人：（〇〇〇〇）電話：（〇〇〇-〇〇〇-〇〇〇〇）

中国語（簡体字）：紧急联系方式（民宿经营单位，民宿管理单位）

联系人：（〇〇〇〇）电话：（〇〇〇-〇〇〇-〇〇〇〇）

韓国語：긴급 연락처(주택숙박사업자, 주택숙박사업 관리업체)

담당자(〇〇〇〇) 전화번호(〇〇〇-〇〇〇-〇〇〇〇)

- ・ この施設の住所は，  
宮城県〇〇市〇〇町〇丁目〇番〇号（建物名）〇号室です。

英語：The address of this facility is:

No. x (building name), x-x-x xx-cho, xx-shi, Miyagi.

中国語（繁体字）：本設施地址為

宮城縣〇〇市〇〇町〇丁目〇番〇號（建築物名稱）〇號室。

中国語（簡体字）：本設施地址為

宮城县〇〇市〇〇町〇丁目〇番〇号（建筑物名称）〇号室。

韓国語：이 시설의 주소는

미야기현 〇〇시 〇〇초 〇초메 〇번 〇호(건물명) 〇호실입니다.

- ・ 消防・救急 電話番号 119

英語：Fire Department/Ambulance: Tel. No. 119

中国語（繁体字）：消防救護電話：119

中国語（簡体字）：消防急救电话：119

韓国語：소방서・구급차 전화번호 119

- ・ 警察 電話番号 110

英語：Police Station: Tel. No. 110

中国語（繁体字）：警察電話：110

中国語（簡体字）：警察电话：110

韓国語：경찰서 전화번호 110

- ・ 最寄りの医療機関（〇〇〇〇） 電話番号：〇〇〇-〇〇〇-〇〇〇〇

英語：Nearest Medical Facility (xxxx) Tel. No.: xxx-xxx-xxxx

中国語（繁体字）：最近醫療機構（〇〇〇〇）電話：〇〇〇-〇〇〇-〇〇〇〇

中国語（簡体字）：最近医疗机构（〇〇〇〇）电话：〇〇〇-〇〇〇-〇〇〇〇

韓国語：가까운 의료기관(〇〇〇〇) 전화번호: 〇〇〇-〇〇〇-〇〇〇〇

- ・ 医療機関を探したい場合

日本政府観光局（JNTO）ウェブサイトの医療機関リスト

[https://www.jnto.go.jp/emergency/jpn/mi\\_guide.html](https://www.jnto.go.jp/emergency/jpn/mi_guide.html)

英語：If you need to find a medical facility:

[https://www.jnto.go.jp/emergency/eng/mi\\_guide.html](https://www.jnto.go.jp/emergency/eng/mi_guide.html)

中国語（繁体字）：如需尋找醫療機構請聯絡：

[https://www.jnto.go.jp/emergency/chc/mi\\_guide.html](https://www.jnto.go.jp/emergency/chc/mi_guide.html)

中国語（簡体字）：如需寻找医疗机构请联系：

[https://www.jnto.go.jp/emergency/chs/mi\\_guide.html](https://www.jnto.go.jp/emergency/chs/mi_guide.html)

韓国語：의료기관을 찾는 경우：

[https://www.jnto.go.jp/emergency/kor/mi\\_guide.html](https://www.jnto.go.jp/emergency/kor/mi_guide.html)

- ・ 大使館連絡先

駐日外国公館リスト <http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblist/index.html>

英語：Embassy Contact Numbers

List of Foreign Embassies in Japan

<http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblist/index.html>

中国語（繁体字）：大使館聯絡方式

駐日外館列表

<http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblist/index.html>

中国語（簡体字）：大使馆联系方式

驻日外国使领馆列表

<http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblist/index.html>

韓国語 : 대사관 연락처

주일 외국공관 리스트

<http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblast/index.html>

## (参考) 住宅宿泊事業法等の関連規定

### <関係法令>

#### 住宅宿泊事業法（平成29年法律第65号）

（外国人観光旅客である宿泊者の快適性及び利便性の確保）

第7条 住宅宿泊事業者は、外国人観光旅客である宿泊者に対し、届出住宅の設備の使用方法に関する外国語を用いた案内、移動のための交通手段に関する外国語を用いた情報提供その他の外国人観光旅客である宿泊者の快適性及び利便性の確保を図るために必要な措置であって国土交通省令で定めるものを講じなければならない。

（周辺地域の生活環境への悪影響の防止に関し必要な事項の説明）

第9条 住宅宿泊事業者は、国土交通省令・厚生労働省令で定めるところにより、宿泊者に対し、騒音の防止のために配慮すべき事項その他の届出住宅の周辺地域の生活環境への悪影響の防止に関し必要な事項であって国土交通省令・厚生労働省令で定めるものについて説明しなければならない。

2 住宅宿泊事業者は、外国人観光旅客である宿泊者に対しては、外国語を用いて前項の規定による説明をしなければならない。

#### 住宅宿泊事業法施行規則（平成29年国土交通省令第65号）

（外国人観光旅客である宿泊者の快適性及び利便性の確保を図るために必要な措置）

第2条 法第七条の国土交通省令で定める措置は、次に掲げるものとする。

- 1 外国語を用いて、届出住宅の設備の使用方法に関する案内をすること。
- 2 外国語を用いて、移動のための交通手段に関する情報を提供すること。
- 3 外国語を用いて、火災、地震その他の災害が発生した場合における通報連絡先に関する案内をすること。
- 4 前3号に掲げるもののほか、外国人観光旅客である宿泊者の快適性及び利便性の確保を図るために必要な措置

（周辺地域の生活環境への悪影響の防止に関し必要な事項の説明）

第8条 法第9条第1項の規定による説明は、書面の備付けその他の適切な方法により行わなければならない。

- 2 法第9条第1項の届出住宅の周辺地域の生活環境への悪影響の防止に関し必要な事項であって国土交通省令・厚生労働省令で定めるものは、次に掲げるものとする。
- 1 騒音の防止のために配慮すべき事項
  - 2 ごみの処理に関し配慮すべき事項



- 3 火災の防止のために配慮すべき事項
- 4 前三号に掲げるもののほか、届出住宅の周辺地域の生活環境への悪影響の防止に関し必要な事項

### 住宅宿泊事業法施行要領（ガイドライン）

(3) 外国人観光旅客である宿泊者の快適性及び利便性の確保について（法第7条関係）

① 必要な措置の実施方法等について

- ・ 法第7条に規定する措置の実施にあたっては、必要な事項が記載された書面を居室に備え付けることによるほか、タブレット端末への表示等により、宿泊者が届出住宅に宿泊している間必要に応じて閲覧できる方法によることが望ましい。特に、災害時等の通報連絡先においては、緊急時にすみやかに確認することが可能なものを備え付けておくものとする。
- ・ 法第7条の「外国語」とは、宿泊予約の時点で日本語以外の言語として提示したものとする。なお、当該時点において、外国人宿泊者が日本語を指定した場合は、外国語で案内等を行う必要はない。
- ・ 国規則第2条第2号に規定する「移動のための交通手段に関する情報」とは、最寄りの駅等の利便施設への経路と利用可能な交通機関に関する情報をいう。
- ・ 国規則第2条第3号に規定する「火災、地震その他の災害が発生した場合における通報連絡先に関する案内」とは、消防署、警察署、医療機関、住宅宿泊管理業者への連絡方法の情報を提供することをいう。

(5) 周辺地域の生活環境への悪影響への防止に関し必要な事項の説明（法第9条関係）

① 必要な事項の説明方法について

- ・ 国・厚規則第8条第1項に規定する「書面の備付けその他の適切な方法」とは、必要な事項が記載された書面を居室に備え付けることによるほか、タブレット端末での表示等により、宿泊者が届出住宅に宿泊している間に必要に応じて説明事項を確認できるようにするためのものである。このため、必ずしも対面による説明が求められるものではない。
- ・ また、書面等の備付けにあたっては、宿泊者の目につきやすい場所に掲示する等により、宿泊者の注意喚起を図る上で効果的な方法で行う必要がある。
- ・ 当該説明が確実になされるよう、居室内に電話を備え付けること等により、事前説明に応じない宿泊者に対し注意喚起できるようにする必要がある。

② 騒音の防止のために配慮すべき事項について

- ・ 国・厚規則第8条第2項第1号に規定する「騒音の防止のために配慮すべき事

項」とは、大声での会話を控えること、深夜に窓を閉めること、バルコニー等屋外での宴会を開かないこと、届出住宅内は楽器を使用しないこと等が想定されるが、住宅宿泊事業者は、届出住宅及びその周辺地域の生活環境に応じ適切な内容を説明することが必要である。

③ ごみの処理に関し配慮すべき事項について

- ・ 住宅宿泊事業に起因して発生したごみの取扱いは、廃棄物の処理及び清掃に関する法律（昭和45年法律第137号）に従い、当該ごみは事業活動に伴って生じた廃棄物として住宅宿泊事業者が責任をもって処理しなければならない。
- ・ 国・厚規則第8条第2項第2号に定める「ごみの処理に関し配慮すべき事項」とは、宿泊者のごみによる届出住宅の周辺地域における生活環境への悪影響を防止するため、住宅宿泊事業者は、宿泊者に対し、宿泊者が届出住宅内で排出したごみについて、当該市町村における廃棄物の分別方法等に沿って、住宅宿泊事業者の指定した方法（届出住宅内の適切な場所にごみを捨てること等を含む。）により捨てるべきであること等を説明する必要がある。

④ 火災の防止のために配慮すべき事項について

- ・ 国・厚規則第8条第2項第3号に規定する「火災の防止のために配慮すべき事項」とは、ガスコンロの使用のための元栓の開閉方法及びその際の注意事項、初期消火のための消火器の使用方法、避難経路、通報措置等が想定されるが、住宅宿泊事業者は、届出住宅及びその周辺地域の生活環境に応じ適切な内容を説明する必要がある。

⑤ 外国語を用いた説明について

- ・ 外国語の扱いについては2-2.(3)外国人観光旅客である宿泊者の快適性及び利便性の確保についての整理のとおりとする。

⑥ その他配慮すべき事項について

- ・ 国・厚規則第8条第2項第4号に規定する「届出住宅の周辺地域の生活環境への悪影響の防止に関し必要な事項」とは、性風俗サービスを届出住宅内で利用しないことなど、過去の苦情内容を踏まえ、届出住宅の利用にあたって特に注意すべき事項のことである。なお、苦情が多発しているにもかかわらず法第9条の説明において何ら対応を講じない場合には業務改善命令等の対象となる。

### <ピクトグラムについて>

- ・ 本文例集に掲載されているピクトグラムは、下記のガイダンスの図記号から引用しています。
- ・ 大規模イベントにおけるごみ分別ラベル作成ガイダンス（環境省作成）

#### <その他>

- ・ 本文例集に掲載されている文例・図記号は，誰でも自由に使用することができます。ただし，図記号を商標又は意匠として登録などを行うと，第三者の権利を侵害する可能性があります。

#### <本文例集の掲載先>

宮城県経済商工観光部観光課ホームページ

URL : <http://www.pref.miyagi.jp/soshiki/kankou/minpaku-bunrei.html>

< 作成 >

宮城県経済商工観光部観光課

〒980-8570

宮城県仙台市青葉区本町3丁目8番1号

TEL : 022-211-2823